

3. Die Nacht ist schon im Schwinden,
macht euch zum Stalle auf!
Ihr sollt das Heil dort finden,
das aller Zeiten Lauf
von Anfang an verkündet,
seit eure Schuld geschah.
Nun hat sich euch verbündet,
den Gott selbst ausersah!

3. *The night is almost past,
let us go to Bethlem's stall,
we'll find there our salvation,
proclaimed from ages all.
From time's unknown beginning,
from sin's first ugly shame,
God sends to us a Helper,
and Jesus is his name!*

4. Noch manche Nacht wird fallen
auf Menschenleid und -schuld.
Doch wandert nun mit allen
der Stern der Gotteshuld.
Beglänzt von seinem Lichte,
hält euch kein Dunkel mehr;
von Gottes Angesichte
kam euch die Rettung her.

4. *How many nights must darken
men's suffering from sin,
but yet the star of morning
will fight for us and win:
illuminated brightly,
the dark has no more hold,
for God sends his Salvation
to all sheep in the fold.*

5. Gott will im Dunkel wohnen
und hat es doch erhellt.
Als wollte er belohnen,
so richtet er die Welt.
Der sich den Erdkreis baute,
der lässt den Sünder nicht.
Wer hier dem Sohn vertraute,
kommt dort aus dem Gericht.

5. *God dwells within the darkness
and fills it with his light,
with rich rewards he enters
to judge a world now bright.
The stars' creator never
forsakes the sinner's call,
whoever trusts in him will
transcend the judgement hall.*

11 „Wachet auf“, ruft uns die Stimme

Wake, awake, for night is flying

T, M: Philipp Nicolai (1556-1608)
E: Catherine Winkworth (1829-1878)
S: GBB

1. „Wa - chet auf,“ ruft uns die Stim - me der Wäch - ter sehr hoch auf der
1. *Wake, a - wake, for night is fly - ing, the watch-men on the heights are*
Mit - ter - nacht heißt die - se Stun - de“; sie ru - fen uns mit hel - lem
Mid - night hears the wel - come voi - ces and at the thrill - ing cry re -

Zin - ne, „wach auf, du Stadt Je - ru - sa - lem!
cry - ing, a - wake, Je - ru - sa - lem, at last! Wohl - auf, der Bräut - gam
Mun - de: „Wo seid ihr klu - gen Jung - frau - en? *The_ Bride-groom comes, a -*
joic - es: Come forth, ye vir - gins, night is past!

11

kömmt, steht auf, die Lam - pen nehmt! Hal - le - lu - ja!
wake, your lamps with glad - ness take; Al - le - lu - ia!

15

Macht euch be - reit zu der Hoch - zeit, ihr müs - set ihm ent - ge - gen - gehn!
And for his mar - riage feast pre - pare, for ye must go to meet him there.

2. Zion hört die Wächter singen,
das Herz tut ihr vor Freude springen,
sie wachet und steht eilend auf.
Ihr Freund kommt vom Himmel prächtig,
von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig,
ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf.
Nun komm, du werthe Kron,
Herr Jesu, Gottes Sohn!
Hosianna!
Wir folgen all zum Freudensaal
und halten mit das Abendmahl.

2. Zion hears the watchmen singing,
and all her heart with joy is springing,
she wakes, she rises from her gloom;
for her Lord comes down all-glorious,
the strong in grace, in truth victorious,
her Star is risen, her Light is come.
Ah come thou blessèd One,
God's own belovèd Son,
Alleluia!
We follow till the halls we see
where thou hast bid us sup with thee.

3. Gloria sei dir gesungen
mit Menschen- und mit Engelszungen,
mit Harfen und mit Zimbeln schön.
Von zwölf Perlen sind die Tore
an deiner Stadt, wir stehn im Chore
der Engel hoch um deinen Thron.
Kein Aug hat je gespürt,
kein Ohr hat mehr gehört
solche Freude.
Des jauchzen wir und singen dir
das Halleluja für und für.

3. Now let all the heavens adore thee,
and men and angels sing before thee,
with harp and cymbal's clearest tone;
of one pearl each shining portal,
where we are with the choir immortal
of angels round thy dazzling throne;
nor eye hath seen, nor ear
hath yet attained to hear
what there is ours;
but we rejoice, and sing to thee
our hymn of joy eternally.